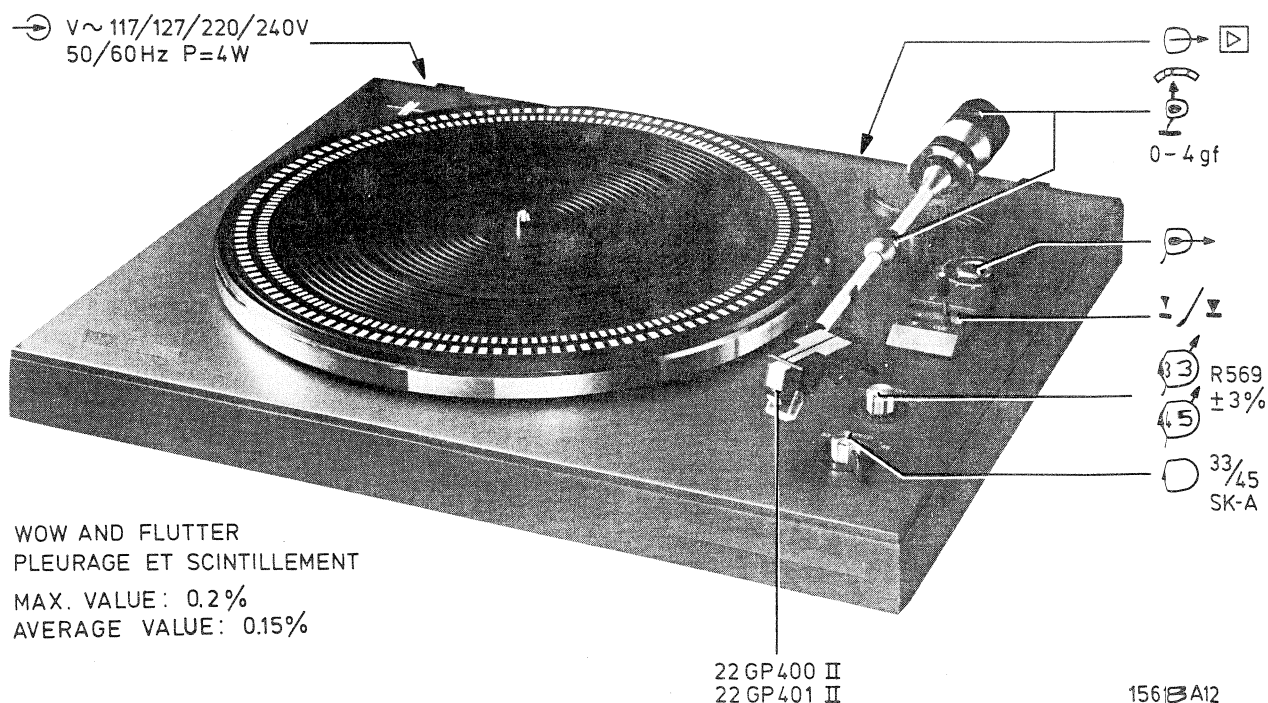


Service
Service
Service

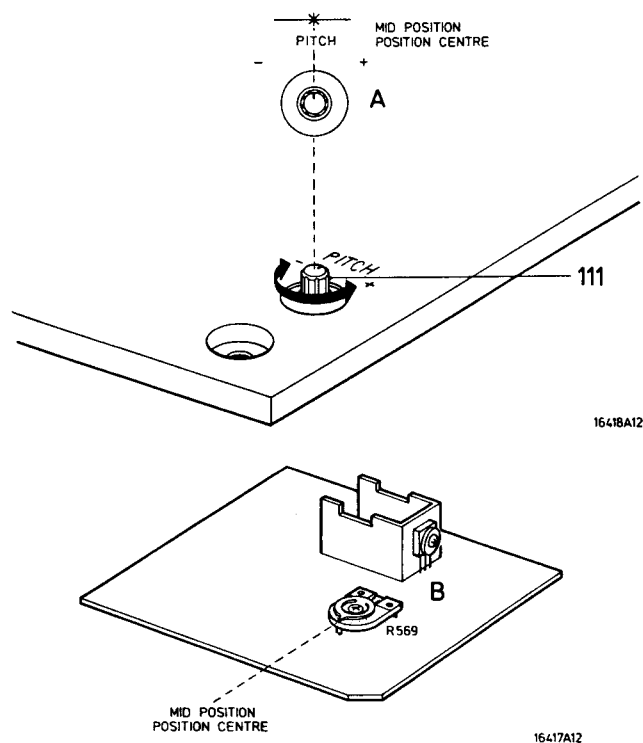
Tourne-disque de Haute Fidélité

Service Manual

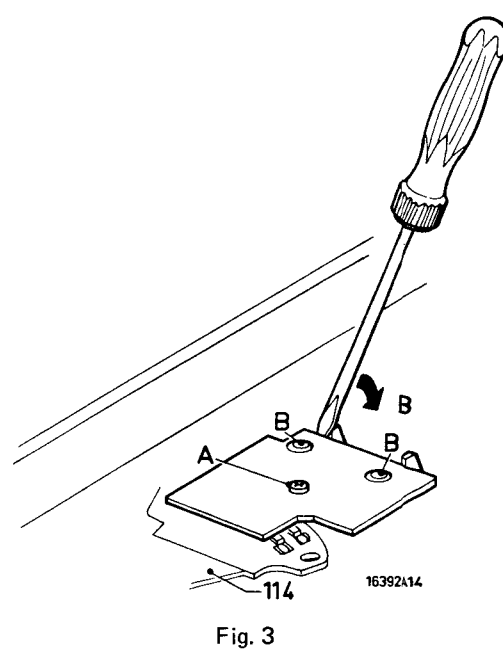


REPAIR HINTS CONSEILS REPARATION

FASTENING KNOB 111 FIXATION BOUTON 111

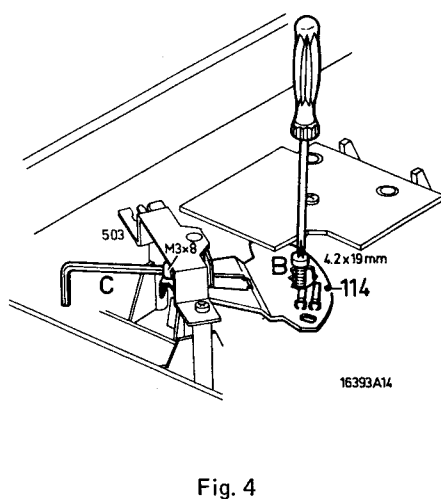


DEMOUNTING PRINT DEMONTAGE PLATINE

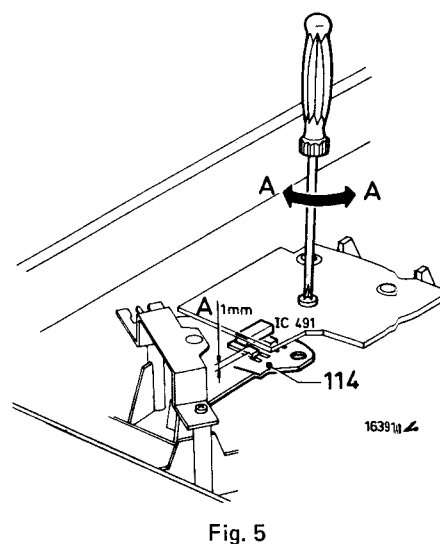


MECHANICAL ADJUSTMENTS (see text) REGLAGES MECANQUES (voir texte)

START STOP BRACKET 114 L'ETRIER MARCHE-ARRET 114



IC491 WITH RESPECT TO MAGNET IC491 PAR RAPPORT A L'AIMANT



MECHANISCHE EN ELEKTRISCHE INSTELLINGEN

1. Instelling start-stopbeugel 114 (Fig. 4)

- A. Plaats de PU arm 103 in de PU armsteun 108 (Fig. 1).
 B. Borg start-stopbeugel 114 d.m.v. een zelftapper 4,2x19 mm.
 C. Zet start-stopbeugel 114 op de PU armas vast.

2. Instelling IC491 t.o.v. magneet (Fig. 5)

De afstand tussen IC491 en stopmagneet van start-stopbeugel 114 moet 1 mm zijn. Instellen met zelftapper 2,9x15 mm, waarmede de print bevestigd zit.

3. Instelling automatische afslag (Fig. 7)

- A. Neem de PU arm 103 van de PU armsteun 108 (Fig. 1).
 B. Borg start-stopbeugel 114 d.m.v. zelftapper 4,2x19 mm
 C. Regel met R592 de spanning gemeten op punt 4 van IC491 op 0.85 V (Fig. 8,9).
 Controleer hierna met testplaat 4822 397 30019 de afslag.

4. Instelling snelheden (Figs. 1,8,9)

Het apparaat moet bij 33 1/3 en 45 omw./min. de juiste snelheid hebben.

a. 33 1/3 omw/min.

Plaats SKA (112) in stand 33 1/3 omw./min. en R569 (111) in de middenstand. Regel met R577 de snelheid op het juiste toerental.
 Controleren met stroboscoopring op de draaitafelmat of testplaat: 4822 397 30019. Indien de afregeling niet mogelijk is, moet men SKB in de andere stand plaatsen en het bovenstaande herhalen.

b. 45 omw/min.

Plaats SKA (112) in stand 45 omw/min. en R569 (111) in de middenstand. Regel met R575 de snelheid op het juiste toerental.
 Controleren met stroboscoopring op de draaitafelmat of testplaat: 4822 397 30019.

REGLAGES MECANQUES ET ELECTRIQUES

1. Réglage de l'étrier marche/arrêt 114 (Fig. 4)

- A. Placer le bras de lecture 103 dans le support 108 (Fig. 1).
 B. Fixer l'étrier marche/arrêt 114 par une autotaraudeuse 4,2x19 mm.
 C. L'étrier marche/arrêt 114 est à fixer sur l'axe du bras de lecture.

2. Réglage de l'IC491 par rapport à l'aimant (Fig. 5)

La distance entre l'IC491 et l'aimant d'arrêt de l'étrier marche/arrêt 114 doit être de 1 mm. Régler par une autotaraudeuse de 2,9x15 mm qui fixe la platine.

3. Réglage de l'arrêt automatique (Fig. 7)

- A. Décrocher le bras de lecture de son support 108 (Fig. 1).

- B. Fixer l'étrier marche/arrêt 114 par une autotaraudeuse de 4,2x19 mm.
 C. Grâce à R592, régler la tension mesurée sur le point 4 du IC491 à 0.85 V (Fig. 8,9).
 Vérifier ensuite l'arrêt automatique avec le disque d'essai 4822 397 30019.

4. Réglage des vitesses (Fig. 1, 8, 9)

L'appareil doit présenter les vitesses 33 1/3 et 45 tours/min. correctes.

a. 33 1/3 tours/min.

Mettre SKA (112) en position 33 1/3 tours/min. et R569 (111) en position médiane. Régler par R577 la vitesse au nombre de tours exacts.
 A l'aide de l'anneau stroboscopique sur le plateau tournant ou grâce à un disque d'essai 4822 397 30019, vérifier la vitesse. Si le réglage n'est pas possible, on changera la position de SKB et reprendra le réglage que nous venons de décrire.

b. 45 tours/min.

Mettre SKA (112) en position 45 tours/min. et R569 (111) en position médiane. Grâce à R575, régler à la vitesse exacte.
 Vérifier à l'aide de l'anneau stroboscopique sur le plateau tournant ou bien avec un disque d'essai 4822 397 30019.

MECHANISCHE UND ELEKTRISCHE EINSTELLUNGEN

1. Einstellung des Start/Stopbügels 114 (Fig. 4)

- A. Tonarm 103 in Tonarmstütze 108 setzen (Fig. 1)
 B. Start/Stopbügel 114 mit einer Blechschraube (4,2x19 mm) sichern.
 C. Start/Stopbügel 114 auf Tonarmachse befestigen.

2. Einstellung der IC491 gegenüber Magnet (Fig. 5)

Der Abstand zwischen IC491 und Stop-Magnet des Start/Stopbügels 114 soll 1 mm betragen.
 Einstellen mit Blechschraube (2,9x15 mm), mit der die Printplatte befestigt ist.

3. Einstellung der Arretierungsautomatik (Fig. 7)

- A. Tonarm 103 von der Tonarmstütze 108 abheben (Fig. 1).
 B. Start/Stopbügel 114 mit Blechschraube (4,2x19 mm) sichern.
 C. Mit R592 die Spannung, die an Punkt 4 der IC491 gemessen wurde, auf 0.85 V einstellen (Figs. 8,9).
 Danach mit Test-Schallplatte 4822 397 30019 die Arretierung kontrollieren.

4. Geschwindigkeitseinstellung (Figs. 1,8,9)

Das Gerät soll bei 33 1/3 und 45 U/min. die richtige Geschwindigkeit erreicht haben.

a. 33 1/3 U/min.

SKA (112) auf 33 1/3 U/min. schalten und R569 (111) in Mittelstellung drehen. Mit R577 die Geschwindigkeit auf die erforderliche Drehzahl justieren.

Mit Stroboskopring auf Plattentellerauflage oder mit Test-Schallplatte 4822 397 30019 die Drehzahl kontrollieren. Sollte die Einstufung nicht möglich sein, so muss SKB in die andere Stellung gesetzt und oben erwähnte Handlungen wiederholt werden.

b. 45 U/min.

SKA (112) auf 45 U/min. schalten und R569 (111) in Mittelstellung drehen. Mit R575 die Geschwindigkeit auf die erforderliche Drehzahl justieren.
 Mit Stroboskopring auf Plattentellerauflage oder mit Test-Schallplatte 4822 397 30019 die Drehzahl kontrollieren.

REGOLAZIONI MECCANICHE E ELETTRICHE

1. Regolazione della squadra marcia/fermo 114 (Fig. 4)

- A. Mettere il braccio di lettura 103 nel suo supporto 108 (Fig. 1).
 B. Fissare la squadra marcia/fermo 114 con un autofilettante di 4,2x19 mm.
 C. La squadra marcia/fermo 114 deve essere fissata sull'asse del braccio di lettura.

2. Regolazione dell'IC 491 nei confronti della calamita (Fig. 5)

La distanza fra l'IC491 e la calamita di fermo della squadra marcia/fermo 114 deve essere di 1 mm. Regolare tramite un autofilettante di 2,9x15 mm che fissa anche la piastra.

3. Regolazione del fermo automatico (Fig. 7)

- A. Staccare il braccio di lettura dal suo supporto 108 (Fig. 1).
 B. Fissare la squadra marcia/fermo 114 per mezzo di un autofilettante di 4,2x19 mm.
 C. Con R592 regolare la tensione misurata sul punto 4 dell'IC491 su di 0.85 V (Fig. 8,9).
 Quindi controllare il fermo automatico con il disco di prova 4822 397 30019.

4. Regolazione della velocità (Fig. 1,8,9)

Le velocità 33 1/3 e 45 giri/min. dell'apparecchio debbono essere esatte.

a. 33 1/3 giri/min.

Mettere SKA (112) in posizione 33 1/3 giri/min. e R569 (111) in posizione intermedia. Regolare con R577 la velocità al numero di giri esatti.
 Con un anello stroboscopico sul piatto girevole o per mezzo di un disco di prova 4822 397 30019, controllare la velocità. Se la regolazione sembra impossibile, modificare la posizione di SKB e ripetere la regolazione di cui sopra.

b. 45 giri/min.

Mettere SKA (112) in posizione 45 giri/min. e R569 (111) in posizione intermedia. Per mezzo di R575, regolare la velocità corretta.
 Controllare per mezzo dell'anello stroboscopico sul piatto o per mezzo del disco di prova 4822 397 30019.

MEKANISKA OCH ELEKTRISKA JUSTERINGAR

1. Justering av start/stopp-vinkel 114 (Fig. 4)

- A. Placera tonarmen 103 i tonarmsstödet 108 (Fig. 1).
 B. Lås start/stopp-vinkel 114 med den självgående skruven 4,2x19 mm.
 C. Fixera start/stopp-vinkel 114 på tonarmsaxeln.

2. Justering av IC491 med avseende på magneten (Fig. 5)

Avståndet mellan IC491 och stop magneten för start/stopp-vinkeln 114 ska vara 1 mm.
 Justeras med självgående skruven 2,9x15 mm som fixerar kretskortet.

3. Justering av automatiskt stopp (Fig. 7)

- A. Lyft av tonarmen 103 från tonarmsstödet 108 (Fig. 1).
 B. Lås start/stopp-vinkel 114 med den självgående skruven 4,2x19 mm som visas i figuren.
 C. Justera med R592 så att spänningen på stift IC491 är 0.85 V (Fig. 8,9).
 Kontrollera stoppfunktionen med testskiva 4822 397 30019.

4. Hastighetsjustering (Fig. 1, 8, 9)

Inställning av rätt hastighet vid 33 1/3 och 45 varv/min.

a. 33 1/3 varv/min.

Ställ SKA (112) i 33 1/3-läge och R569 (111) i mittläge.
 Med R577 injusteras rätt hastighet.
 Kontrollera med stroboskopringen på gummimattan eller använd testskiva 4822 397 30019.
 Om rätt hastighet inte uppnås ställs SKB i det andra läget och förfarandet upprepas.

b. 45 varv/min.

Ställ SKA (112) i 45 varvs-läge och R569 (111) i mittläge. Med R575 injusteras rätt hastighet.
 Kontrollera med stroboskopringen på gummimattan eller använd testskiva 4822 397 30019.

raudeuse
point 4
que
Mit Stroboskopring auf Plattentellerauflage oder mit Test-Schallplatte 4822 397 30019 die Drehzahl kontrollieren. Sollte die Einjustierung nicht möglich sein, so muss SKB in die andere Stellung gesetzt und oben erwähnte Handlungen wiederholt werden.
b. 45 U/min.
SKA (112) auf 45 U/min. schalten und R569 (111) in Mittelstellung drehen. Mit R575 die Geschwindigkeit auf die erforderliche Drehzahl justieren. Mit Stroboskopring auf Plattentellerauflage oder mit Test-Schallplatte 4822 397 30019 die Drehzahl kontrollieren.

I
REGOLAZIONI MECCANICHE E ELETTRICHE

1. Regolazione della squadra marcia/fermo 114 (Fig. 4)
A. Mettere il braccio di lettura 103 nel suo supporto 108 (Fig. 1).
B. Fissare la squadra marcia/fermo 114 con un autofilettante di 4,2x19 mm.
C. La squadra marcia/fermo 114 deve essere fissata sull'asse del braccio di lettura.

2. Regolazione dell'IC 491 nei confronti della calamita (Fig. 5)
La distanza fra l'IC491 e la calamita di fermo della squadra marcia/fermo 114 deve essere di 1 mm. Regolare tramite un autofilettante di 2,9x15 mm che fissa anche la piastra.

3. Regolazione del fermo automatico (Fig. 7)
A. Staccare il braccio di lettura dal suo supporto 108 (Fig. 1).
B. Fissare la squadra marcia/fermo 114 per mezzo di un autofilettante di 4,2x19 mm.
C. Con R592 regolare la tensione misurata sul punto 4 dell'IC491 su di 0.85 V (Fig. 8,9).
Quindi controllare il fermo automatico con il disco di prova 4822 397 30019.

4. Regolazione della velocità (Fig. 1,8,9)
Le velocità 33 1/3 e 45 giri/min. dell'apparecchio debbono essere esatte.
a. 33 1/3 giri/min.
Mettere SKA (112) in posizione 33 1/3 giri/min. e R569 (111) in posizione intermedia. Regolare con R577 la velocità al numero di giri esatti. Con un anello stroboscopico sul piatto girevole o per mezzo di un disco di prova 4822 397 30019, controllare la velocità. Se la regolazione sembra impossibile, modificare la posizione di SKB e ripetere la regolazione di cui sopra.
b. 45 giri/min.
Mettere SKA (112) in posizione 45 giri/min. e R569 (111) in posizione intermedia. Per mezzo di R575, regolare la velocità corretta. Controllare per mezzo dell'anello stroboscopico sul piatto o per mezzo del disco di prova 4822 397 30019.

- S
MEKANISKA OCH ELEKTRISKA JUSTERINGAR
1. Justering av start/stopp-vinkel 114 (Fig. 4)
A. Placera tonarmen 103 i tonarmsstödet 108 (Fig. 1).
B. Lås start/stopp-vinkel 114 med den självgående skruven 4,2x19 mm.
C. Fixera start/stopp-vinkel 114 på tonarmsaxeln.
2. Justering av IC491 med avseende på magneten (Fig. 5)
Avståndet mellan IC491 och stop magneten för start/stopp-vinkeln 114 ska vara 1 mm. Justeras med självgående skruven 2,9x15 mm som fixerar kretskortet.
3. Justering av automatiskt stopp (Fig. 7)
A. Lyft av tonarmen 103 från tonarmsstödet 108 (Fig. 1).
B. Lås start/stopp-vinkel 114 med den självgående skruven 4,2x19 mm som visas i figuren.
C. Justera med R592 så att spänningen på stift IC491 är 0.85 V (Fig. 8,9).
Kontrollera stoppfunktionen med testskiva 4822 397 30019.

4. Hastighetsjustering (Fig. 1, 8, 9)
Inställning av rätt hastighet vid 33 1/3 och 45 varv/min.
a. 33 1/3 varv/min.
Ställ SKA (112) i 33 1/3-läge och R569 (111) i mittläge. Med R577 injusteras rätt hastighet. Kontrollera med stroboskopringen på gummimattan eller använd testskiva 4822 397 30019. Om rätt hastighet inte uppnås ställs SKB i det andra läget och förfarandet upprepas.
b. 45 varv/min.
Ställ SKA (112) i 45 varvs-läge och R569 (111) i mittläge. Med R575 injusteras rätt hastighet. Kontrollera med stroboskopringen på gummimattan eller använd testskiva 4822 397 30019.

LIST OF MECHANICAL PARTS (Fig. 1)
NOMENCLATURE DES PIECES MECANIQUES (Fig. 1)

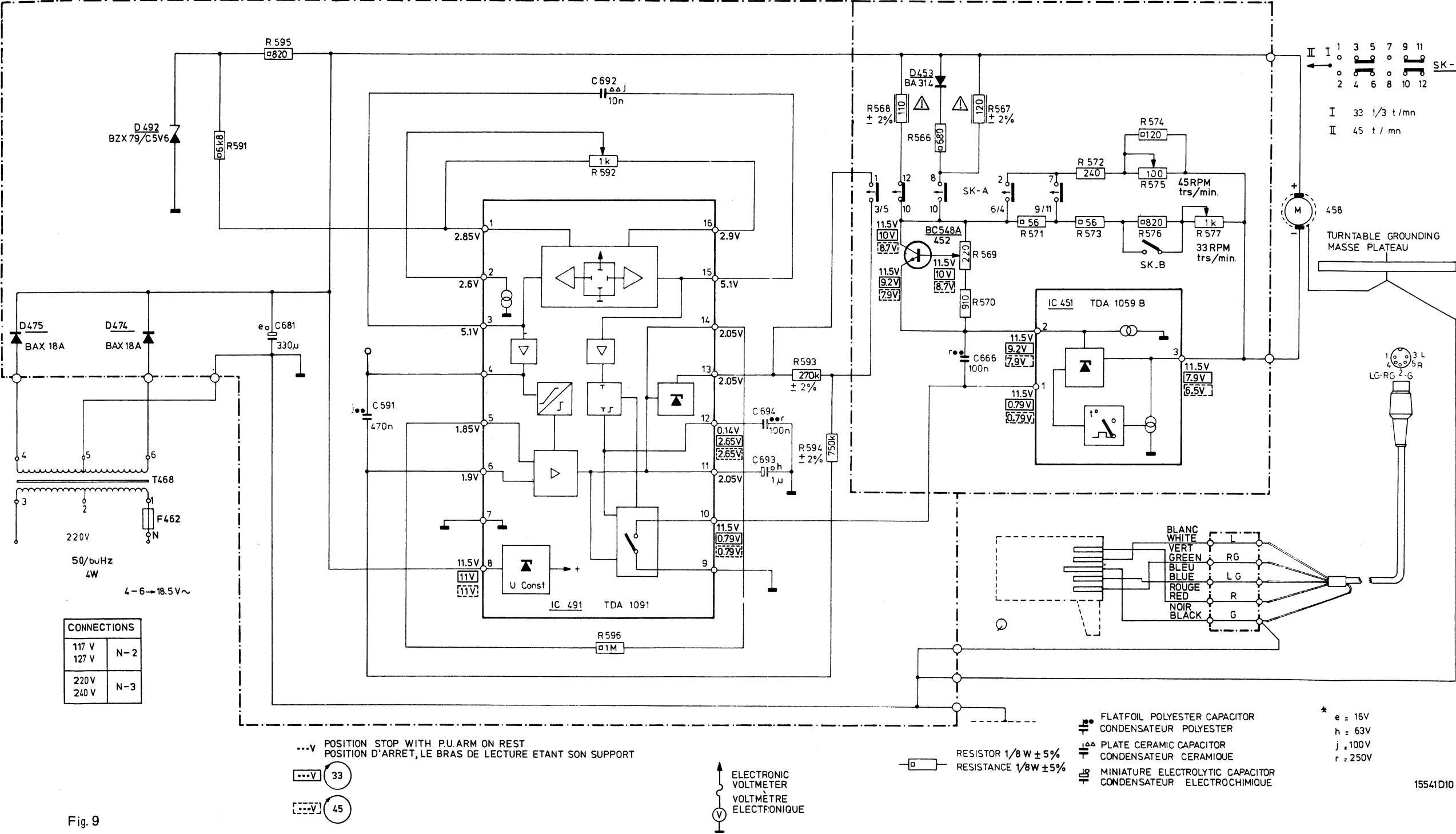
| | | | | | |
|----|----------------|----|----------------|-------------|----------------|
| 51 | 4822 444 60362 | 77 | 4822 505 10609 | 101 | 4822 532 30327 |
| 52 | 4822 532 60624 | 78 | 4822 492 51234 | 102 | 4822 691 20096 |
| 53 | 4822 466 50125 | 79 | 4822 462 71079 | 103 | 4822 251 70166 |
| 54 | 4822 492 61215 | 81 | 4822 532 51074 | 104 (Din) | 4822 321 20333 |
| 56 | 4822 528 10337 | 82 | 4822 532 51073 | 104 (Cinch) | 4822 321 20384 |
| 57 | 4822 528 50111 | 83 | 4822 530 70118 | 106 | 4822 417 10631 |
| 58 | 4822 358 30224 | 84 | 4822 492 31456 | 108 | 4822 535 91103 |
| 59 | 4822 460 20078 | 85 | 4822 278 20327 | 109 | 4822 413 40804 |
| 61 | 4822 325 60137 | 86 | 4822 532 10335 | 110 | 4822 532 51095 |
| 62 | 4822 520 30311 | 87 | 4822 530 80078 | 111 | 4822 413 30787 |
| 63 | 4822 325 60206 | 88 | 4822 530 70118 | 112 | 4822 413 30786 |
| 64 | 4822 402 60666 | 89 | 4822 402 60676 | 113 | 4822 466 80686 |
| 66 | 4822 145 30176 | 91 | 4822 492 31457 | 114 | 4822 526 20085 |
| 67 | 4822 492 51248 | 92 | 4822 492 51235 | 116 | 4822 532 60677 |
| 69 | 4822 361 30103 | 93 | 4822 535 60046 | 118 | 4822 325 60255 |
| 71 | 4822 492 40778 | 94 | 4822 535 60045 | 119 | 4822 532 51093 |
| 72 | 4822 532 20677 | 96 | 4822 402 60669 | 120 | 5322 532 14593 |
| 73 | 4822 402 60675 | 97 | 4822 535 91109 | | |
| 74 | 4822 402 60674 | 98 | 4822 402 60671 | | |
| 76 | 4822 502 11394 | 99 | 4822 402 60672 | | |

- GB
Safety regulations require that the set be restored to its original condition and that parts which are identical with those specified, be used.
- NL
Veiligheidsbepalingen vereisen, dat het apparaat bij reparatie in zijn oorspronkelijke toestand wordt teruggebracht en dat onderdelen, identiek aan de gespecificeerde, worden toegepast.
- F
Les normes de sécurité exigent que l'appareil soit remis à l'état d'origine et que soient utilisées les pièces de rechange identiques à celles spécifiées.
- D
Die Sicherheitsvorschriften erfordern, dass das Gerät sich nach der Reparatur in seinem originalen Zustand befindet und dass die benutzten Einzelteile den aufgeführten Teilen identisch sind.

- SF
Korjatesa laitetta on turvallisuuksystä ehdottomasti eneteltävä oikein ja käytettävä tehtaan määäämiä alkuperäisvaraasia.

- I
Le norme di sicurezza esigono che l'apparecchio venga rimesso nelle condizioni originali e che siano utilizzati i pezzi di ricambio identici a quelli specificati.
- S
Säkerhetsbestämmelserna kräver att varje reparation skall utföras korrekt med hänsyn till ursprunglig placering av komponenter, ledningar etc. och med användning af föreskrivna reservdelar.
- DK
Myndighedernes sikkerheds- og radiostøjbestemmelser kræver, at enhver reparation skal udføres korrekt m.h.t. overholdelse af originalplacering og montering af komponenter, ledningsbundter, etc., og ved anvendelse af de foreskrevne reservedele.
- N
Sikkerhetsbestemmelser kreves at apparatet blir gjenopprettet til original utførelse og at deler som er identiske med de som er spesifisert, blir benyttet.

| | | | | | | | | | | | | | |
|--------------|-----|-----|-----|-----|-----|-----|------|-----|------|-----|-----|-----|-----|
| R | 591 | 595 | 592 | 593 | 568 | 566 | 569 | 567 | 571 | 572 | 574 | 576 | 577 |
| C | 681 | 691 | 692 | 694 | 693 | 666 | | | | | | | |
| MISC. DIVERS | 475 | 474 | 492 | 491 | 452 | 453 | SK-A | 451 | SK-B | | | 458 | |
| | 462 | 468 | | | | | | | | | | | |



| -IC- | -D- | -R- | -Miscellaneous - Divers- |
|-------------------------------|--------------------------------|--|--------------------------|
| IC491 TDA1091 4822 209 80456 | D453 BA314 4822 130 30879 | R567 120 Ω, 1/8 W ± 2 % 5322 116 54426 | F462 4822 252 20007 |
| IC451 TDA1059B 4822 209 80361 | D474,475 BAX18A 4822 130 31025 | R568 110 Ω, 1/8 W ± 2 % 5322 116 54474 | M458 4822 361 30103 |
| | D492 BZX79/C5V6 5322 130 34173 | R569 220 Ω 4822 101 10239 | T468 4822 145 30176 |
| | | R570 910 Ω, 1/8 W ± 5 % 4822 110 60106 | SKA 4822 278 20327 |
| | | R572 240 Ω, 1/8 W ± 5 % 4822 110 60091 | SKB 4822 273 30206 |
| | | R575 100 Ω 4822 100 10234 | |
| | | R577 1K (log.) 4822 100 10241 | |
| | | R592 1K 5322 101 10059 | |
| | | R593 270K, 1/8 W ± 2 % 5322 111 30372 | |
| | | R594 750K, 1/8 W ± 2 % 5322 116 54335 | |

| | | | |
|------|--|-------------------|------|
| MISC | D492 SK-A D474, D475, T452, IC491, D453, SK-B, IC451 | M 458, T468, F462 | MISC |
| C | 691 666, 681, 692, 694, 693 | | C |
| R | 574, 575, 593, 569...573, 591, 592, 594...596, 566...568, 576, 577 | | R |

| | | | | |
|--------------|---------------------|---------|---------|-----|
| R | 591 595 | 592 596 | 593 594 | 568 |
| C | 681 691 | 692 694 | 693 | |
| MISC. DIVERS | 475 474 492 462 468 | 491 | | 451 |

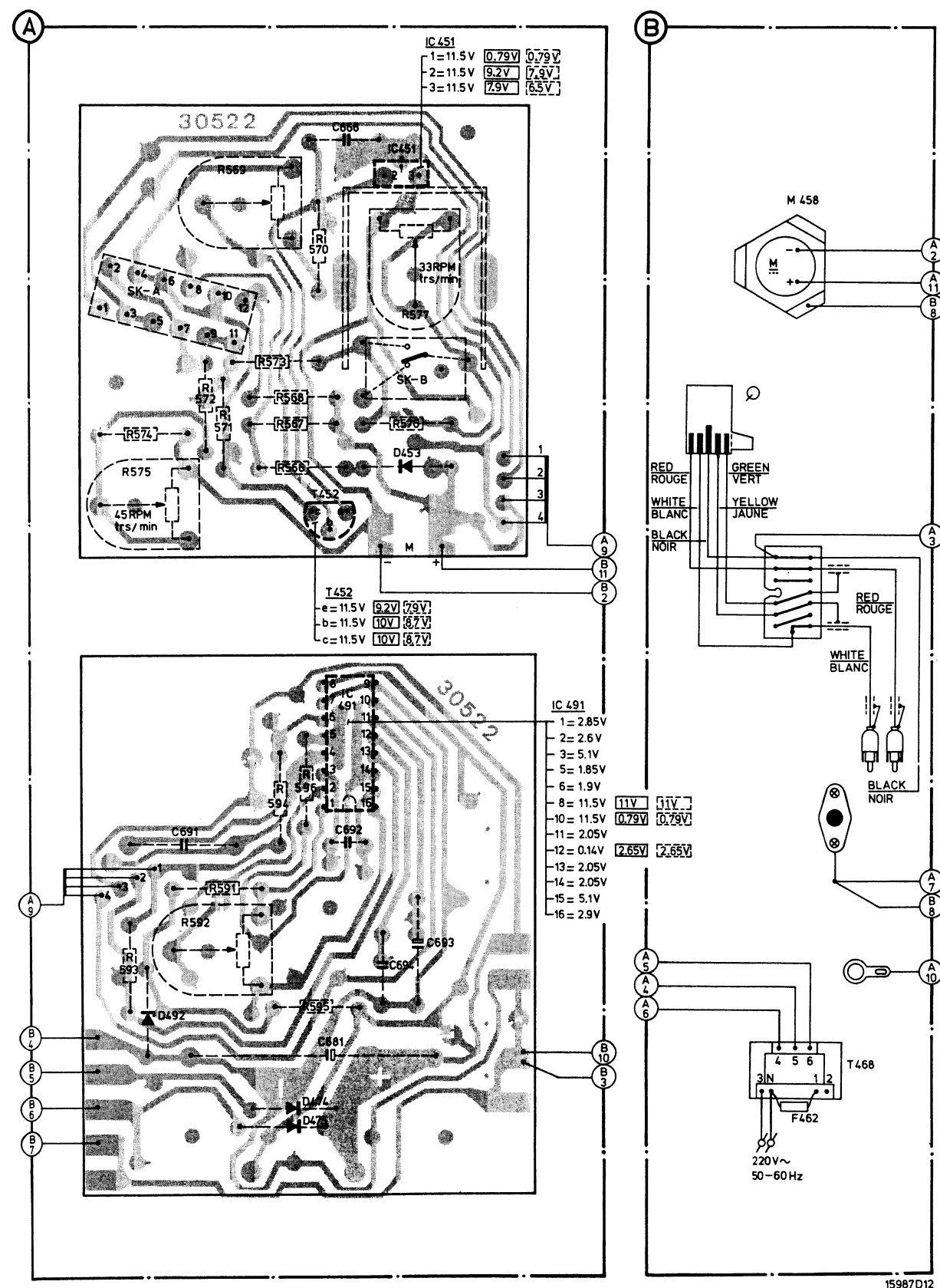


Fig. 8

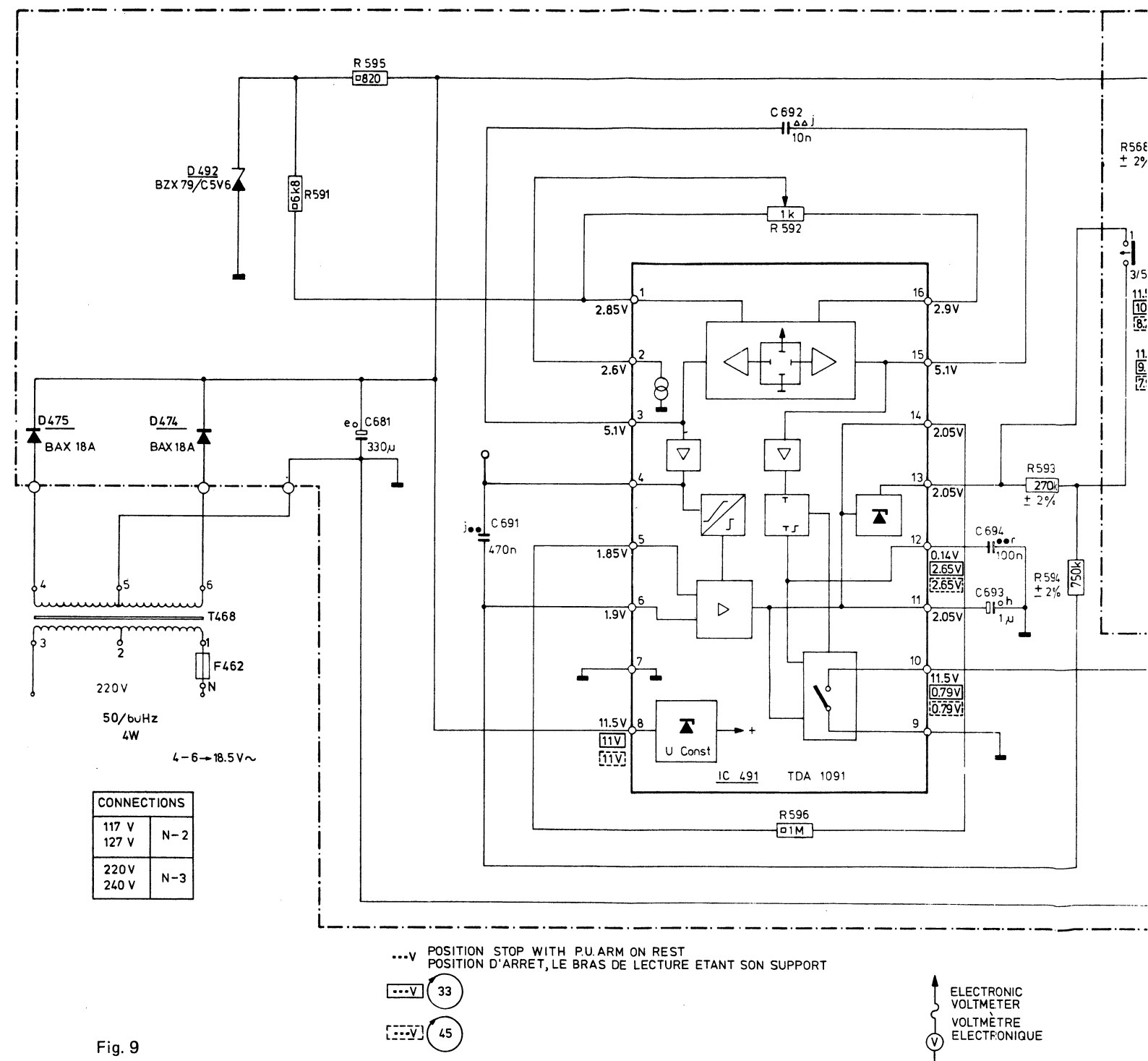
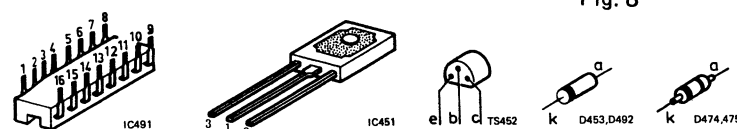
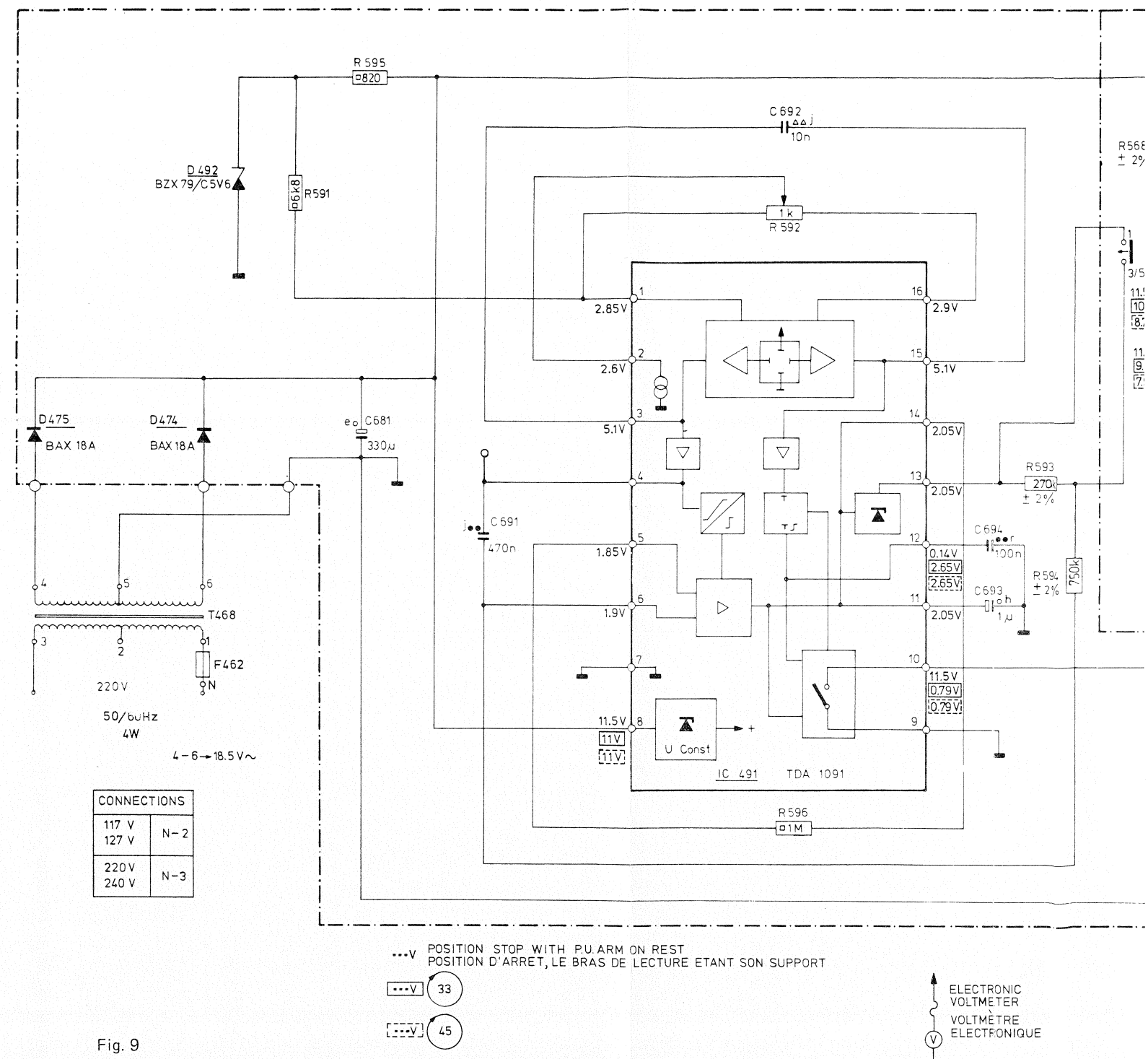
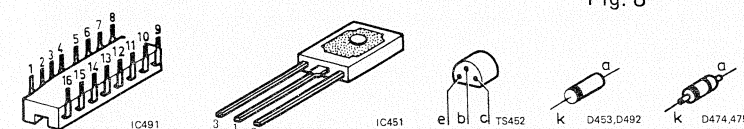
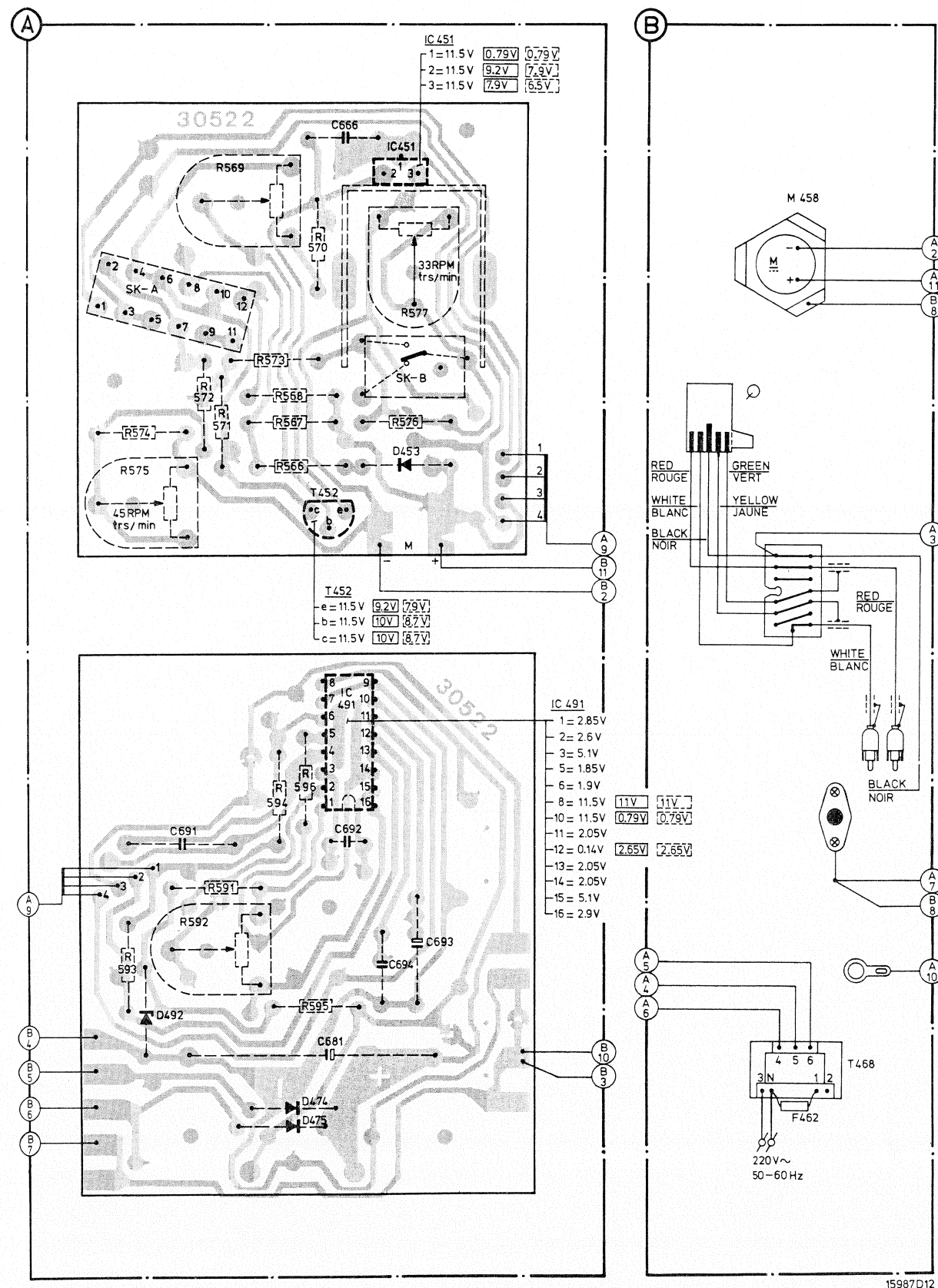


Fig. 9

| -IC- | IC | | -D- | | | -R- | |
|-------|----------|----------------|-----------|------------|----------------|------|-----|
| IC491 | TDA1091 | 4822 209 80456 | D453 | BA314 | 4822 130 30879 | R517 | 12C |
| IC451 | TDA1059B | 4822 209 80361 | D474, 475 | BAX18A | 4822 130 31025 | R518 | 11C |
| | | | D492 | BZX79/C5V6 | 5322 130 34173 | R519 | 22C |
| -TS- | | | | | | R520 | 91C |
| TS452 | BC548A | 4822 130 40948 | | | | R521 | 24C |
| | | | | | | R522 | 10C |
| | | | | | | R523 | 1K |
| | | | | | | R524 | 1K |
| | | | | | | R525 | 27C |
| | | | | | | R526 | 75C |

| | | | |
|------|---|-------------------------|------|
| MISC | D492 SK-A D474, D475, T452, IC491, D453, SK-B, IC451 | M 458, T468, F462 | MISC |
| C | 691 | 666, 681, 692, 694, 693 | C |
| R | 574, 575, 593, 569, 573, 591, 592, 594, 596, 566, 568, 576, 577 | | R |

| | | | | |
|---------------|-----------------|---------|---------|-----|
| R | 591 595 | 592 596 | 593 594 | 568 |
| C | 681 691 | 692 693 | 694 693 | |
| MISC. DIVERS. | 475 474 462 468 | 491 | | 45: |



| -IC- | -D- | -R- |
|-------------------------------|---------------------------------|----------|
| IC491 TDA1091 4822 209 80456 | D453 BA314 4822 130 30879 | R517 12C |
| IC451 TDA1059B 4822 209 80361 | D474, 475 BAX18A 4822 130 31025 | R518 11C |
| | D492 BZX79/C5V6 5322 130 34173 | R519 22C |
| | | R520 91C |
| | | R521 24C |
| | | R522 10C |
| | | R523 1K |
| | | R524 1K |
| | | R525 27C |
| | | R526 75C |